

עברית | hebrew

דקדוק הקדשה | dedication ceremony

סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו יפתחו עלי הכותרת של לוטוס הטוהר;
סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו תקום חומת ווג'רות הנחישות;

סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו יעלו הלהבות שממירות
סמסרה לנירוונה.

כשאנו יושבים כאן, כשאנו מתאמנים כאן,
לו תהפוך תודעתנו לבודהה,
לו תהפוך מחשבתנו לדהרמה,
לו תהפוך שיחתנו
לסנגהה.

לאושרן של כל הבריות,
לתועלתן של כל הבריות,
בגוף, דיבור ותודעה
אנו מקדישים את המקום הזה.

אנו מקדישים את המקום הזה לשלוש
האבנים היקרות:
לבודהה, אידיאל ההארה
אליו אנו שואפים;
לדהרמה, נתיב הלימוד
בו אנו פוסעים;
לסנגהה, האחווה הרוחנית
ממנה אנו נהנים.

כאן אל נא יאמרו מילים בטלות;
כאן אל נא יחשבו מחשבות מטרידות.

לקיום חמשת כללי המוסר
אנו מקדישים את המקום הזה;
לתרגול מדיטציה
אנו מקדישים את המקום הזה;
להתפתחותה של החוכמה
אנו מקדישים את המקום הזה;
להשגת ההארה
אנו מקדישים את המקום הזה.

למרות שבעולם בחוץ יש סכסוכים
כאן לו יהי שלום;
למרות שבעולם בחוץ יש שנאה
כאן לו תהי אהבה;
למרות שבעולם בחוץ יש צער
כאן לו תהי שמחה.

לא על ידי דקלום כתבי הקודש,
לא על ידי התזת מים קדושים,
אלא מתוך מאמצינו-אנו להשיג הארה
אנו מקדישים את המקום הזה.

הוקרה פותחת

אנו חולקים כבוד לבודהה,
הנאור בשלמות,
מורה הדרך.

אנו חולקים כבוד לדהרמה,
תורתו של הבודהה,
המובילה מחושך לאור.

אנו חולקים כבוד לסנגהה,
אחוות תלמידיה של הבודהה,
המעניקה השראה ומדריכה.

הוקרה לשלוש האבנים היקרות

אנו חולקים כבוד לבודהה,
ושואפים ללכת בעקבותיו.
הבודהה נולד כפי שאנו נולדים.
על מה שהבודהה התגבר, גם אנו יכולים
להתגבר,
את מה שהבודהה השיג, גם אנו יכולים
להשיג.

אנו חולקים כבוד לדהרמה,
ושואפים ללכת בעקבותיה.
בגוף, דיבור ותודעה, עד סוף הדרך.
את האמת על כל היבטיה,
את הנתיב על כל שלביו,
אנו שואפים ללמוד, לתרגל, לממש.

אנו חולקים כבוד לסנגהה,
ושואפים ללכת בעקבותיה:
אחוותם של אלה הצועדים בנתיב.
כאשר, בזה אחר זה, אנו מקדישים את
עצמנו,
כמעגל הולך ומתרחב, הסנגהה גדלה.

מנחות לבודהה

בהוקרה לבודהה, אנו מגישים לו פרחים.
פרחים שהיום הם רעננים ומבושמים,
פרחים שמחר ינבלו ויפלו.
גם גופנו, כמו פרח, יחלוף מן העולם.

בהוקרה לבודהה, אנו מגישים לו נרות.
לו, שהוא האור, אנו מגישים אור.
ממנורתו הגדולה, מנורה פחותה אנו מדליקים
בקרבנו:
מנורת הבודהה הזוהרת בתוך לבנו.

בהוקרה לבודהה, אנו מגישים לו קטורת.
קטורת שניחוחה ממלא את האוויר.
ניחוח החיים המושלמים,
המתוק יותר מקטורת,
מתפשט לכל עבר ברחבי תבל.

המחסות וכללי המוסר | refuges and precepts

הליכה למחסה לשלוש האבנים היקרות (בפאלי)

נאמו טאסה בהגווטו ארהטו סאמאסמבודההסה
נאמו טאסה בהגווטו ארהטו סאמאסמבודההסה
נאמו טאסה בהגווטו ארהטו סאמאסמבודההסה

הליכה למחסה לשלוש האבנים היקרות (בתרגום מפאלי)

כבוד לו, למבורך, לראוי,
לנאור המושלם!

לבודהה למחסה אלך.
לדהרמה למחסה אלך.
לסנגהה למחסה אלך.

בשנית לבודהה למחסה אלך.
בשנית לדהרמה למחסה אלך.
בשנית לסנגהה למחסה אלך.

בשלישית לבודהה למחסה אלך.
בשלישית לדהרמה למחסה אלך.
בשלישית לסנגהה למחסה אלך.

חמשת כללי המוסר (בתרגום מפאלי)

אני מתחייב/ת להימנע מהרג.
אני מתחייב/ת להימנע מלקחת את מה שלא ניתן.
אני מתחייב/ת להימנע מהתנהגות מיניית בלתי הולמת.
אני מתחייב/ת להימנע מדבר שקר.
אני מתחייב/ת להימנע מנטילת חומרים משכרים.

חמשת כללי המוסר בניסוח חיובי

במעשי חסד, אטהר את גופי.
בנדיבות ורוחב יד, אטהר את גופי.
בשלווה, פשטות והסתפקות במועט, אטהר את גופי.
בתקשורת כנה, אטהר את דיבורי.
במודעות בהירה וקורנת, אטהר את דעתי.